



बेसी छुट्टी कम इसकूल More Vacation less school!

Level 1
Emergent Reader

Original Publisher:

StoryWeaver Community

Author:

Gajendra Thakur

Illustrators:

Amalendu Kaushik, Balaram Mandal, Sathyavrath JS, Surekha Navratna

Translator:

Gajendra Thakur



बेसी छुट्टी कम इसकूल- गजेन्द्र ठाकुर
बेसी छुट्टी कम इसकूल
खेली-धूपी आरि-धूरपर
रौद-बसाते घूमी खूब
मम्मी-पापा बाबी-बाबा
ताकि--थाकि कऽ आबथि घूरि
बाड़ी-झाड़ी कल्लम गाछी
मेला ठेला गामे-गाम
भरि दिन भागा-भागी पाछू
बौका बुधनी संग रसूल
बेसी छुट्टी कम इसकूल
More Vacation less school!
Maithili Poem by Gajendra
Thakur
More vacation less school, play at _elds, its
boundaries wind and sun travelling
Mummy Papa and Grandparents look for
me and come unsuccessful In bushes and
plantations
in fairs streets, villages busy running all day
with Bauka, Budhni and Rasul
More Vacation less school!



कनियों-पुतरा बना सजाबी

खर-पात सँ घर बनाबी

बेंतक छड़ी बनाबी घोड़ा

चढ़ी ताइपर आ दौगाबी

झुट्टे लोक कहैछ उकाठी

देखए धीया-पुता कऽ भूल

बेसी छुट्टी कम इसकूल।

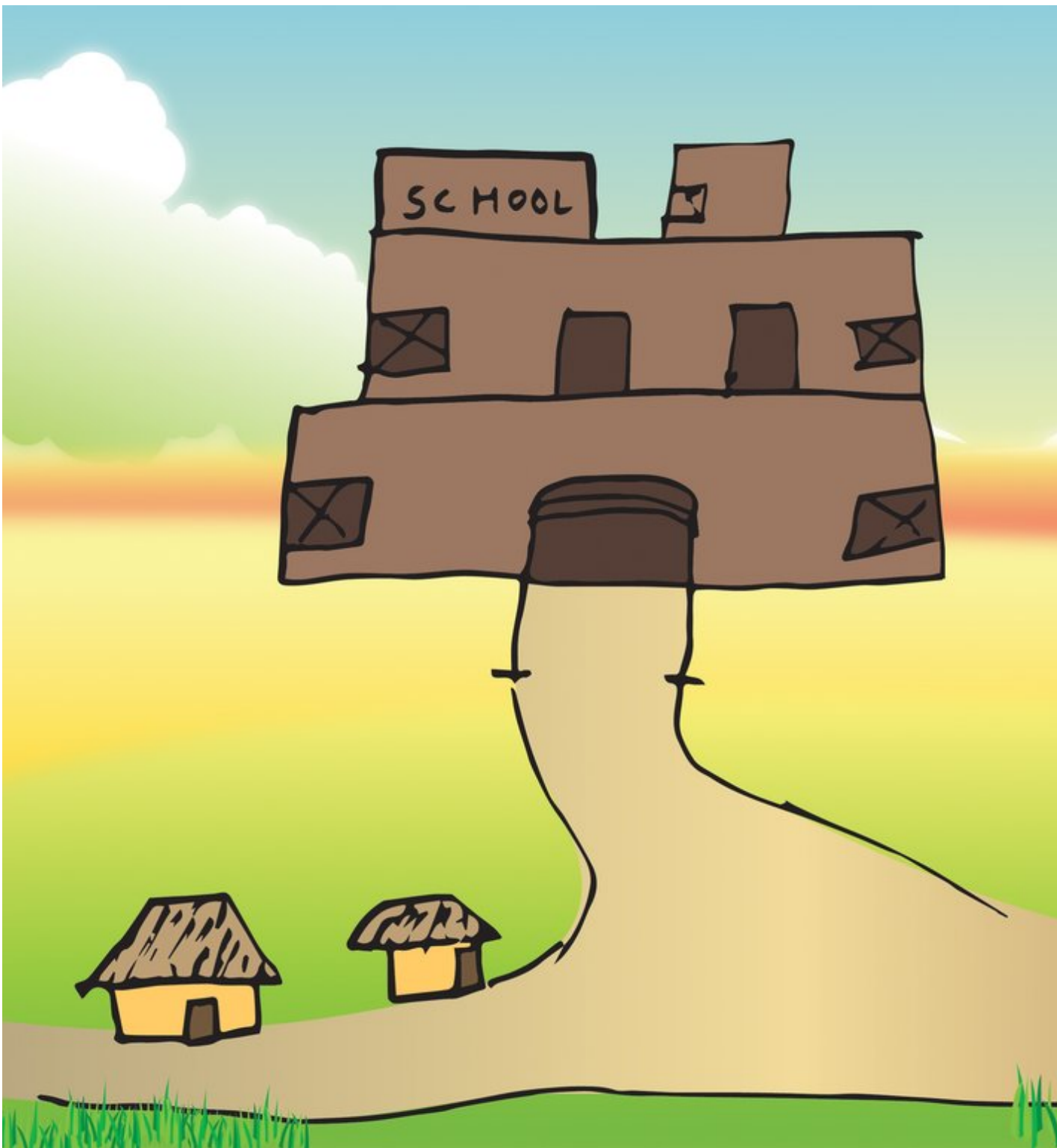
Making dolls and decorate
making house with fallen
dry leaves

with bamboo making horse
and ride on it

wrongly people call me
troublesome

they only see faults with
children

More Vacation less school!



इसकूलोमे गलती केने

मास्टर साहेब बड्डु डेराबथि
बेंट पकड़ने छड़ी घुमाबथि
टेबुलपर ओ पटकि बजाबथि
सुतलोमे सपनाइत छी हम
कहीं हुआए नै कोनो भूल
बेसी छुट्टी कम इसकूल।

when I do some wrong in
school the teacher scares
by rotating his stick by
putting harshly it on table to
make sounds

I have started getting bad
dream while in sleep
for fear of any mistake
More Vacation less school!



कनियों-पुतरा चलू घुमाबी
बेंतक छड़ी हम किए बनाबी?
घर बनाबी बत्ती-कड़चीसँ
करची कलमसँ लिखी खूब
चित्र लिखि टांगी स्कूलमे,
आ सपना देखी खुब्बे-खूब
बेसी छुट्टी कम इसकूल।

come and let the dolls
wander also
why make bamboo sticks?
why not make home with it?
why not make pen with it
and write with it all time?
make picture with it for
school,
and see dreams of it in
plenty!
More Vacation less school!



बोने-बोन बिसरी रस्ता तँ

वनसप्तो घर घुराबै छथि
इसकूलमे गलती केने मुदा जे
मास्टर साहेब मारै छथि
बेंट पकड़ने छड़ी घुमाबथि
मास्टर साहेब बड्ड डराबथि
मोन बेकल अछि भय भागल नै
छड़ी-बेंत सपनाइत छी हम
छड़ी-बेंत सभ फेकथि दूर
आ साँझ घूरि घर सूती हम खूब
बेशी छुट्टी कम इसकूल।

If I get lost in jungle
the mythical cow (Bansapto)
brings me home but i forget something in
school the teacher beats rotates his stick and
scares
I am disquiet the fear has not gone away
the sticks come in my dream
all promise to throw away
all sticks
so that on return to home I
can have deep sleep
More Vacation less school!

Story Attribution:

This story: बेसी छुट्टी कम इसकुल More Vacation less school! is translated by [Gajendra Thakur](#). The © for this translation lies with Gajendra Thakur, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'बेसी छुट्टी कम इसकुल', by [Gajendra Thakur](#). © Gajendra Thakur, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: मेरा स्कूल, by [Surekha Navratna](#) © Surekha Navratna, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: मेरा स्कूल ड्रेस, by [Surekha Navratna](#) © Surekha Navratna, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: स्कूल जाती लड़की, by [Surekha Navratna](#) © Surekha Navratna, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: School, by [Balaram Mandal](#) © StoryWeaver, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Vacation, by [Sathyavrath JS](#) © Sathyavrath JS, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A mother and child walking](#), by [Amalendu Kaushik](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

बेसी छुट्टी कम इसकूल More Vacation less school! (Maithili-English)

झुट्टे लोक कहैछ उकाठी देखए धीया-पुता कऽ भूल बेसी छुट्टी कम इसकूल। The child wishes for More Vacation and less school going.

This is a Level 1 book for children who can read easy words, less than 50 words



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!